

ЛЕКСИКОГРАФИЯ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

3 КУРС

Лексикография как практика тесно переплетается с усвоением знаний о системе изучаемого языка и правилах его функционирования в речи, знаний о принципах построения произведений, а также с формированием умений анализировать, обобщать и систематизировать факты языка и речи. Содержание программы отражает основные тенденции в развитии лексикографии английского языка, выделяются британские, американские и отечественные словари, являющиеся наиболее важными вехами в истории лексикографии. Большое внимание уделяется рассмотрению классификаций словарей и характеристике основных типов словарей английского языка, их функциональная роль: учебная, систематизирующая, справочная, нормативная. Анализируются структурные особенности словарей, универсальные черты любой словарной статьи, а также особенности композиции и способы представления лексических единиц в английских одноязычных и двуязычных словарях.

Данный курс призван выработать у студентов навыки самостоятельной научно-учебной работы; привить интерес к лингвистике и стимулировать стремление к самообразованию в ходе дальнейшей учебы и работы. Курс также закладывает у студентов основы для изучения последующих теоретических курсов: теории перевода, типологии, стилистики, лингвистики текста.

СОДЕРЖАНИЕ УЧЕБНОГО МАТЕРИАЛА

Лексикон английского языка в лексикографическом описании.

Предмет и задачи лексикографии. Лингвистические основы и проблемы лексикографии. Роль научной таксономии в лексикографических описаниях лексических единиц. Учебная лексикография. Научно-техническая лексикография. Лексикографические инновации.

Развитие лексикографии английского языка

История британской лексикографии. Этапы и тенденции развития лексикографии английского языка. История американской лексикографии.

Наиболее значительные американские словари, их основные достоинства и недостатки. Роль словарей в формировании американского варианта английского языка. История создания англо-русских и русско-английских словарей в России.

Основные типы словарей английского языка и параметры их классификаций.

Энциклопедические словари (общие и специальные). Лингвистические словари: одноязычные, двуязычные, многоязычные. Словари английского языка и их типы. Общие (general). Специальные (special purpose dictionaries). Тематические (subject dictionaries). Дескриптивные и нормативные словари (Oxford English Dictionary, The Advanced Learner's Dictionary of Current English). Учебные словари английского языка. Лексикографические параметры типологии словарей Л.В.Щербы, Б.Ю.Городецкого, С.В.Гринёва. Классификация словарей И.В.Арнольд. Диахронные и синхронные словари. Адресная ориентация словарей. Словари узуса.

Структура словаря и словарной статьи.

Композиционные части словаря. Предисловие. Введение. Приложения.

Отбор материала в лингвистическом словаре. Построение словарной статьи в словарях разного типа. Формальный и тематический порядок расположения лексики: алфавитный, сплошной, гнездовой, ассоциативный, иерархический. Принципы представления многозначных и омонимичных лексических единиц. Различия структуры словарной статьи в одноязычных и двуязычных словарях. Лексикографические средства описания лексического значения.

Требования стандартизации формулировок словарных дефиниций. Сфера применения помет.

РЕКОМЕНДУЕМАЯ ЛИТЕРАТУРА

Основная

1. Агрикола Э. Микро-, медио- и макроструктура как содержательная основа словаря // Вопр. языкознания. 1984. Вып. 2. С. 72–82.
2. Апресян Ю.Д. Предисловие // Новый большой англо-русский словарь: В 3 т. / Под общ. рук. Ю.Д. Апресяна, Э.М. Медниковой, А.В. Петровой. М., 2001. Т. 1. С. 5.
3. Апресян Ю.Д. Лексикографическая концепция нового большого англо-русского словаря // Новый большой англо-русский словарь: В 3 т. / Под общ. рук. Ю.Д. Апресяна, Э.М. Медниковой, А.В. Петровой. М., 2001. Т. 1. С. 6–17.
4. Арнольд И.В. The English Word М.: Высш. шк., 1986. С. 296.
5. Гальперин И.Р., Черкасская Е.Б. Лексикология английского языка. М.: Гос. центр. курсы заоч. обучения ин. яз. «ИН-ЯЗ» Мин-ва просвещения РСФСР, 1956. С. 298.
6. Горбис Б.И. Психоллингвистика и порождающая лексикография // Тетради переводчика. 1977. Вып. 14. М. С. 103–116.
7. Городецкий Б.Ю. Проблемы и методы современной лексикографии // Новое в зарубежной лингвистике. М., 1983. Вып. 14. С. 5–22.
8. Гринев С.В. Введение в терминографию. М.: Моск. пед.ун-т, 1996. С. 161.
9. Денисов П.Н. Очерки по русской лексикологии и учебной лексикографии М.: Моск. гос. ун-т, 1974. С. 312.
10. Ермолович Д.И. Предисловие: Новый большой русско-английский словарь как отражение нового в лексике двух языков на рубеже тысячелетия // Ермолович Д.И., Красавина Т.М. Новый большой русско-английский словарь / Под общ. рук. Д.И. Ермоловича. М., 2004. С. VI–XV.
11. Карпова О.М. К вопросу о классификации словарей писателей (на материале словарей английских и американских писателей) // Вопр. филологии. Л., 1977. С. 79–86.
12. Морковкин В.В. Идеографические словари. М.: Моск. гос.ун-т, 1970. С.71.
13. Ступин Л.П. Словари современного английского языка.
14. Ступин Л.П. Теория и практика английской лексикографии. Л.: Ленинград. ун-т, 1982. С. 76.
15. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация: Учеб. пособие. М.: Слово/Slovo, 2000. С. 624.
16. Bryson B. The mother tongue: English and how it got that way. N.Y.: Perennial, 1990. P. 270.
17. Bryson B. Made In America An Informal History of the English Language in the United States. N.Y.: Perennial, 2001. P. 417.

18. *Burchfield R.* The English Language. Oxford: Oxford University Press, 2002. P. 208.
19. *McCrum R. and others.* The Story of English: Third Revised Edition. N. Y.: Penguin Books, 2003. P. 468.
20. *Whittaker K.* Types of Dictionaries // Whittaker K. Dictionaries. Sydney, 1966. P. 13–17.
21. *Winchester S.* The Meaning of Everything. The Story of the Oxford English dictionary. Oxford: Oxford University Press, 2004. P. 260.
22. *Zgusta L.* Manual of lexicography. Praha: Academia, 1971. P. 360.

СЛОВАРИ

1. The American Heritage Dictionary of the English Language. 4th ed. Boston, N. Y., 2000.
1. Cambridge International Dictionary of Idioms. Cambridge, 2001.
2. Collins Cobuild Dictionary of Idioms. London, 1995.
3. Collins Cobuild English Dictionary. London, 1999.
4. The Concise Oxford Dictionary. 10th ed. / Ed. Judy Pearsall. Oxford, 1999.
5. *Cowie A.P., Mackin R.* Oxford Dictionary of Current Idiomatic English. Oxford, 1997.
6. *Crabb G.* Crabb's English Synonyms: Arranged Alphabetically with Complete Cross References Throughout. London, 1982.
7. English Pronouncing Dictionary. Daniel Jones / Ed. Peter Roach and James Hartman. Cambridge, 2002.
8. *Lehnert M.* Reverse Dictionary of Present-Day English. Leipzig, 1973.
9. Longman Advanced American Dictionary. Harlow, 2000.
10. Longman Dictionary of American English. N. Y., 1997.
11. Longman Dictionary of Contemporary English. Harlow, 2001.
12. Longman Dictionary of English Language and Culture. Harlow, 2000.
13. *Mc Arthur T.* Longman Lexicon of Contemporary English. Harlow, 1982.
14. The Oxford Advanced Learner's Dictionary of Current English / A.S. Hornby / Ed. by Sally Wehmeier. 6th ed. Oxford, 2001.
15. The Oxford Collocations Dictionary. Oxford, 2002.
16. The Oxford Dictionary of English Etymology/ Ed. C.T. Onions. Oxford, 1985.
17. The Oxford-Duden Pictorial English Dictionary. Oxford; Moscow, 1985.
18. The Oxford English Reference Dictionary. Oxford, 1996.
19. The Oxford Russian Dictionary. Oxford, 1998.
20. *Partridge E.* A Dictionary of Slang and Unconventional English. London, 1979. Vol. 1, 2.
21. Roget's Thesaurus of English Words and Phrases. London, 1962.
22. The Shorter Oxford English Dictionary on Historical Principles. Oxford, 1974. Vol. 1, 2.
23. Webster's Third New International Dictionary of the English Language. Unabridged. London; Springfield, 1961. Vol. 1, 2.
24. *Wells J.C.* Longman Pronunciation Dictionary. Harlow, 2000.

ПРИМЕРНАЯ ТЕМАТИКА РЕФЕРАТИВНЫХ (КУРСОВЫХ) РАБОТ

1. Отличительные черты словаря лингвокультурологического типа
2. Анализ лингвокультурологической информации в словарных статьях словаря... *Longman Dictionary of Language and Culture*
3. Лексикографическая концепция словаря *Longman Dictionary of Language and Culture*.
4. . Основные типы словарей английского языка и параметры их классификаций...
5. Лексикографическая концепция Нового Большого англо-русского словаря
6. Основные этапы развития английской лексикографии.
7. Семантическая структура многозначного слова в различных словарях.
8. Отражение социолингвистической информации в словарной статье.
9. Основные этапы развития американской лексикографии.

ТЕСТЫ ПО КУРСУ « ЛЕКСИКОГРАФИЯ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА »

Тест "How to Use a Dictionary"
Тест "Electronic Dictionaries"
Тест "Types of Dictionaries"